

辭書研究叢書

CISHU YANJIU CONGSHU

明清俗語辭書及其 所錄俗語詞研究

曾昭聰 著

MINGQING SUYU CISHU JIQI
SUOLU SUYUCI YANJIU

上海辭書出版社

辭書研究叢書

CISHU YANJIU CONGSHU

明清俗語辭書及其 所錄俗語詞研究

曾昭聰 著

MINGQING SUYU CISHU JIQI
SUOLU SUYUCI YANJIU

上海辭書出版社

圖書在版編目(CIP)數據

明清俗語辭書及其所錄俗語詞研究 / 曾昭聰著. —
上海: 上海辭書出版社, 2015. 9
(辭書研究叢書)
ISBN 978-7-5326-4415-5

I. ①明… II. ①曾… III. ①漢語—辭書學—研究—
明清時代②漢語—俗語—研究—明清時代 IV. ①H16
②H136.4

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 140721 號

責任編輯 郎晶晶
裝幀設計 姜明

辭書研究叢書

明清俗語辭書及其所錄俗語詞研究

曾昭聰 著

上海世紀出版股份有限公司 出版、發行
上海辭書出版社

(上海市陝西北路 457 號 郵政編碼 200040)

電話: 021—62472088

www.ewen.co www.cishu.com.cn

常熟文化印刷有限公司印刷

開本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印張 17.5 插頁 1 字數 441 000

2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4415-5/H·609

定價: 68.00 元

如發生印刷、裝訂質量問題,讀者可向工廠調換

聯繫電話: 0512—52219025

本書是國家社科基金項目成果（項目編號：09BYY048）

本書出版受暨南大學廣東省重點學科“中國語言文學”建設經費資助

俚言解序

鄉俗常語多有證據聽者玩熟而茫無考辨則古聖
察適言何為哉嘗讀方言與今時所言頗不類而通
俗文并釋常談奇書又指引不廣余暇日若俚言解
六百八十八章庶乎陪佳客之談諧共鴻儒而博論
不至面牆云爾茲未能盡梓聊錄三百餘章梓之環
中迂叟識

俚言解卷之一 歸雲外集五十六

環中迂叟著

太陽

俗呼日為太陽說文日實也太陽之精邵子云太陽
為日太陰為月但俗呼月為太陰者少

耳邊風

聞言不入耳曰耳邊風杜荀鶴詩百歲有淮頭上雲
萬般無染耳邊風

韓婆風

明萬曆刊本《俚言解》(據《明清俗語辭書集成》)

<p>新刻徽郡原板諸書直音世事通考卷之一</p> <p>四書雜字</p> <p>大學九十七</p>	<p>○天文類</p> <p>乾中坤者乾坤之性解字宙四列日</p> <p>坤者地也坤之性陰兩儀之陰也</p> <p>乾者天也乾之性陽兩儀之陽也</p> <p>日月星辰皆天體也</p> <p>日月星辰皆地體也</p> <p>日月星辰皆水體也</p> <p>日月星辰皆火體也</p> <p>日月星辰皆木體也</p> <p>日月星辰皆金體也</p> <p>日月星辰皆土體也</p>	<p>○地理類</p> <p>天中日月星辰皆天體也</p> <p>天中日月星辰皆地體也</p> <p>天中日月星辰皆水體也</p> <p>天中日月星辰皆火體也</p> <p>天中日月星辰皆木體也</p> <p>天中日月星辰皆金體也</p> <p>天中日月星辰皆土體也</p>	<p>○人事類</p> <p>天中日月星辰皆天體也</p> <p>天中日月星辰皆地體也</p> <p>天中日月星辰皆水體也</p> <p>天中日月星辰皆火體也</p> <p>天中日月星辰皆木體也</p> <p>天中日月星辰皆金體也</p> <p>天中日月星辰皆土體也</p>
<p>嶽麓散人 陸虛雲 輯</p> <p>譚城書林 余雲坡 梓</p>	<p>○地理類</p> <p>天中日月星辰皆天體也</p> <p>天中日月星辰皆地體也</p> <p>天中日月星辰皆水體也</p> <p>天中日月星辰皆火體也</p> <p>天中日月星辰皆木體也</p> <p>天中日月星辰皆金體也</p> <p>天中日月星辰皆土體也</p>	<p>○人事類</p> <p>天中日月星辰皆天體也</p> <p>天中日月星辰皆地體也</p> <p>天中日月星辰皆水體也</p> <p>天中日月星辰皆火體也</p> <p>天中日月星辰皆木體也</p> <p>天中日月星辰皆金體也</p> <p>天中日月星辰皆土體也</p>	<p>○物類</p> <p>天中日月星辰皆天體也</p> <p>天中日月星辰皆地體也</p> <p>天中日月星辰皆水體也</p> <p>天中日月星辰皆火體也</p> <p>天中日月星辰皆木體也</p> <p>天中日月星辰皆金體也</p> <p>天中日月星辰皆土體也</p>

明萬曆譚城余雲坡刊本《新刻徽郡原板諸書直音》世事通考》

(據《明清俗語辭書集成》)

序
 語有見于經傳學士大夫所不習而藝僮宦妾口常及之
 若中古以還載籍極博抑又繁不勝舉矣蓋方言流注或
 每變而移其初而人情尤忽于所近也余友晴江翟氏山
 舟梁氏咸博學而精心山舟在南中常出所著直語類錄
 示余余歎以爲善比來都門復見晴江手輯通俗編則勾
 稽證釋視山舟詳數倍焉二君種業樹文兼綜綱大故未
 易伯仲然山舟鍵戶端居讀書之外罕與人事接其所錄
 在約舉義例而不求其多晴江則往來南北十許年五方
 風土靡所不涉車塵開未嘗一日廢書墜文軼事殫見洽
 聞溢其餘能以及乎此宜其積累宏富攷據精詳而條貫
 罔不備也世人務爲夸毗遇所不知輒曰吾何爲而屑此

通俗編卷之一

仁和翟灝

天文

談天 史記孟子荀卿傳騶衍觀陰陽消息而作十萬餘
 言載其祿祥度制推而遠之至天地未生窈冥而不可
 考而原也騶夷亦頗採騶衍之術以紀文故齊人頌曰
 談天衍雖龍夷拔俗于閒暇羣居高談闕辨樂云談天
 原本於此

天然 後漢書賈逵傳通天然之明建大聖之本二字始

天長地久 見老子上篇又張衡思元詩天長地久歲不

兩俟河之清祇懷憂高彪清誠詩天長而地久人生則

清乾隆十六年無不宜齋本《通俗編》

恒言錄序
 嘉定錢竹汀先生負高世之學爲天下所景慕卒之日士
 大夫莫不悼老成之彫謝焉家君知其遺藁尙有未乘者
 書以詢之既而先生仲子 東 搆數編至其疑年錄等書
 率皆手蹟編錄恐尙未經寫定惟恒言錄首尾完善家君
 因以授常生且誨曰學者實事求是一物不知當引爲己
 恥常生謹受卒業因思北海鄭君綱羅眾家括囊大典至
 其箋詩願言則噴則曰俗人噓云人道我注禮夏后氏以
 根豆則曰齊人謂無髮爲禿榻蓋榻卽髻而噓則今人猶
 然自服子慎通俗之文不傳此道幾於絕響非先生孰克

恒言錄卷一

吉語類

吉祥

易繫辭吉事有祥莊子吉祥止止戰國策聖人所謂吉
 祥善事淮南主術訓儼然元默而吉祥受福

吉利

易林蒙之姤舉家蒙歡吉利無殃曹操小字吉利 常生
 有文辭

歡喜



清嘉慶十年《文選樓叢書》本《恒言錄》

證俗文述首

余年在踰立始有志乎讀書資性遲鈍日裁數十行能倍讀者裁百餘言及淡辰之閒忽忽如夢彼百餘言已亡其半更閱一時半者又亡偶復追憶茫如隔世今將及艾前志不遂良可於邑日月不貸人一得之愚恐終不復能為我有也近六七年來遇有所得用紙剝記藏弄遂多今檢其紙有破損者兩溼者煙薰者紙尾細書不可辨者適者泥灘之歲稍欲收拾散亡集而錄之作運之年適能彙就分別部居台不雜廁凡為十九卷

證俗文述首

證俗文

第一

烟 淡巴菝也其筒曰火器一日烟袋明張介賓景岳

書云燒烟吸之大能醉人前古未聞近自我明萬歷

始出於閩廣之閒自後吳楚皆種植之然總不意閩

中色微黃質細名金絲烟者力强氣勝為優也求其

習服之始則向以征滇師旅深入瘴地無不染病獨

一營無恙問其所以則取皆服烟由是徧傳又云烟

樓霞郝懿行著

證俗文述首

清光緒十年曬書堂刊本《證俗文》(據《明清俗語辭書集成》)

親屬記卷第一

遵義鄭珍輯

貴陽後學陳築補

父曰翁曰公曰安曰爸音父曰翁音翁曰參音參曰翁音翁曰尊老曰莫實曰郎罷音郎曰考曰皇考曰顯考曰先公曰先君曰先子曰亡考曰先君子在廟曰稱

翁 史記項羽紀沛公謂羽曰吾翁即若翁 廣雅翁父也

公 魏策陳轅將行其子陳壽止其公之行曰魏欲絕楚齊必重迎公郭中不善公者欲公之去也必勸王多公之車 淮南觀山訓注韓家謂公

為阿社 廣雅公父也 北史鄭道言常戲徐之才呼為師公之才答

曰既為汝師又為汝公在三之義頓居其兩 易林一巢九子同公共

母 安 廣雅安父也

巢經巢親屬記

親屬記卷上

遵義鄭珍撰

父曰公曰翁曰安曰社先秦曰爸曰翁曰爹曰爺曰尊老曰莫

實曰郎罷詞出

公魏策陳軫將行其子陳應止其公之行曰魏欲絕楚齊必重迎公郭中不善公者欲公之去也必勸王多公之車

廣雅公父也 北史鄭道言常戲徐之才呼為師公之才

答曰既為汝師又為汝公在三之義頓居其兩 易林一

巢九子同公共母

翁史記項羽紀沛公謂羽曰吾翁即若翁 廣雅翁父也

安廣雅安父也

親屬記卷上

廣雅書局刊

清光緒十八年廣雅書局刊本《親屬記》

1940年貴州省政府刊《巢經巢全集》本《親屬記》

序 言

不久前，接到昭聰電話，說要寄來他的一部近作。幾天後，郵件寄到，沉甸甸厚厚的一本。打開一看，是國家社科基金項目(09BYY048)的終期成果，題為《明清俗語辭書及其所錄俗語詞研究》。

明清俗語辭書在語言學、辭書學、文獻學等多個方面具有重要研究價值，但是迄今為止，學界祇有零星的個案研究。針對明清俗語辭書及其所錄俗語詞進行全面而系統研究的，此書恐怕要算第一部。粗讀之下，覺得它至少在以下三個方面，取得了比較顯著的成績：

其一，全面梳理了明清俗語辭書。由於明清俗語辭書數量衆多，其所錄俗語詞更是十分繁富，加上這些辭書大多尚未整理出版，因此整理這些材料工作量大，難度不小。但作者不嫌瑣細，迎難而上，工作做得認真細緻。對明清俗語辭書的作者、編纂體例、編排方式、收詞特點、釋詞特點等都作了詳盡的探討，尤其是關於俗語辭書的比較研究，寫得扎實而有深度；分析俗語辭書的不足，也較客觀公允。這裡可舉一例以見一斑：《談徵》一書，日本學者長澤規矩也所編《明清俗語辭書集成》曾經收入，但作者僅作“西厓”，究竟為誰，解題中認為“姓名無考”。昭聰廣泛搜集材料，進行細緻分析，考定作者為清人伊秉綬。結論鑿然可信。

其二，探討了與明清俗語辭書相關的理論問題。如明清俗語辭書

的範圍，俗語辭書與方言辭書的異同，俗語辭書中“俗語”與“俗語詞”的差別，俗語辭書釋義中的“原則中心論”等。對於這些理論問題，作者在廣泛吸收前修時賢已有成果的基礎上，又進一步作了細緻深入的探討，如論“俗語”和“俗語詞”的區別與聯繫，“方言”與“俗語”的區別與聯繫，如此等等。這對今後進行相關研究都大有裨益。

其三，該書稿在大量的詞語考釋的基礎上，對明清俗語辭書所錄俗語詞進行了多角度而深入的探討。有關詞彙訓詁的內容貫穿全書，考釋大都確切中肯，有較強的說服力，可算全書中較為精彩的部分。在此基礎上，書稿分別從當代語文辭書編纂、方言詞研究、外來詞研究、異形詞研究、詞的理據研究、同義詞研究、詞彙史研究等多方面、多角度地加以審視，指出其成就與不足。其中一大亮點就是關於複合詞理據的研究。漢語的詞源研究本來就先天不足，從古至今，對於單音節派生詞的造詞理據還多少有點成果，至於複合詞的構詞理據，則幾乎是一片空白，很少有人注意。作者通過細心勾稽，指出明清俗語辭書在某些複合詞的訓釋中已經留意及此。由於作者能聯繫辭書學、詞彙學、詞彙史等多門學科從宏觀角度來觀察問題，處理材料，同時又注意到某些微觀角度的研究，因而使全書既有一定理論深度，又有詞語訓釋、資料考證等具體實踐，充分展示了明清俗語辭書這批寶貴文獻材料的學術價值，為學界今後的進一步研究奠定了良好的基礎。

昭聰自浙江大學博士畢業，至今不過十餘年，出版的著作好像已有七八種。其工作之勤奮努力，由此可見一斑。他在貴州大學攻讀碩士學位期間，就以勤學苦讀聞名。我在他的第二本書《中古近代漢語詞彙論稿》的序言中曾提到過。在那篇序言中，我還說到搞語言研究是一件苦差事，要耐得住寂寞，甘願坐冷板凳。從碩士到博士，他選擇的是這樣一條艱難的崎嶇之路。看來，他在這條路上不僅“邁開了堅實的步伐”，而且已經走得很好了。我知道，他在走上工作崗位的十餘年間，除了承擔繁重的教學任務之外，還要面對家庭的特殊困難，為此要花費極

大的精力。他在科研方面的成績，就是在這樣的境遇下取得的。目前，浮躁的學風甚囂塵上，甚至弄虛作假的歪風也侵入了學術殿堂。因此，昭聰的堅持就顯得尤其難能可貴。

昭聰此書即將付梓，聊綴數語，以賀以勵！

王 嶺

2013.12.15 于貴陽花溪河畔石園村

目 錄

第一章 緒 論

第一節 明清俗語辭書概況	1
一、明清俗語辭書的範圍	1
二、明清俗語辭書中的主要著作	4
第二節 明清俗語辭書所錄俗語詞的特點及其研究意義	14
一、明清俗語辭書中的“俗語”與“俗語詞”	14
二、明清俗語辭書所錄俗語詞的特點	19
三、明清俗語辭書所錄俗語詞的研究意義	23
第三節 相關研究綜述	25
一、對明清俗語辭書作評介、引用與專題研究的成果綜述	25
二、關於明清俗語辭書不足方面的研究	31
第四節 本書的主要任務與相關說明	33
一、本書的主要任務	33
二、關於本書的引書版本、內容與體例的說明	35

第二章 明清俗語辭書的編纂體例研究

第一節 明清俗語辭書的編纂目的	39
一、探求詞的得名之由，揭示詞的最早用例	40
二、有意記錄方言俗語，並作深入考證	42

三、爲查檢之目的而編纂,有較明確的工具書意識	46
第二節 明清俗語辭書中詞目的收錄特點	49
一、“字”“詞”“語”兼收	49
二、“語”“詞”爲主,“詞”占重頭	56
三、附論:“語”“詞”兼收與“語詞分立”	58
第三節 明清俗語辭書的編排方式	62
一、編纂凡例	62
二、詞目分類方式	67
三、詞目排序	70
第四節 明清俗語辭書的釋詞特點	73
一、以書證爲主,或無釋義,體現“原則中心論”	74
二、結合民俗文化、文化史進行釋詞	77
第五節 明清俗語辭書的不足	87
一、收詞立目方面	88
二、詞目排序方面	91
三、釋義方面	93
四、書證方面	100

第三章 明清俗語辭書比較研究

第一節 《恒言錄》與“補注”及《恒言廣證》比較研究	112
一、《恒言錄》的內容、成績與不足	113
二、《恒言錄》張鑑、阮常生“補注”的成績與不足	121
三、《恒言廣證》的成績與不足	124
四、關於《恒言錄》、“補注”及《恒言廣證》的小結	128
第二節 《通俗編》與《直語補證》比較研究	129
一、《通俗編》與《直語補證》的體例、成績及其相互影響	130
二、《直語補證》對《通俗編》的補證	134

三、《通俗編》與《直語補證》的不足	154
第三節 《稱謂錄》與《親屬記》比較研究	160
一、《稱謂錄》與《親屬記》的收詞比較	161
二、《稱謂錄》與《親屬記》的釋義比較	175
三、《稱謂錄》與《親屬記》的書證比較	186
四、《稱謂錄》與《親屬記》的性質比較	192

第四章 明清俗語辭書與當代語文辭書編纂研究

第一節 明清俗語辭書為《漢語大詞典》等當代語文辭書 增補詞目	196
一、明清俗語辭書所錄詞目可供《漢語大詞典》等當代語 文辭書增補	199
二、明清俗語辭書詞條釋語中某些詞語可供《漢語大詞 典》等當代語文辭書作為詞目增補	231
第二節 明清俗語辭書為《漢語大詞典》等當代語文辭書補 正釋義	233
一、增補義項	234
二、修正或補充釋義	239
第三節 明清俗語辭書為《漢語大詞典》等當代語文辭書增 補書證	244
一、提前書證	245
二、增加書證	264
第四節 明清俗語辭書為《漢語大詞典》等當代語文辭書 提供綜合解決問題的綫索	269
一、一對一解決辭書中的書證、義項問題	269
二、一對多解決辭書中的立目、釋義、探源、書證問題	275

第五章 明清俗語辭書與方言詞研究

- 第一節 明清俗語辭書中的方言詞舉例…………… 282
- 一、明清俗語辭書中的方言詞例釋…………… 282
- 二、明清俗語辭書中的方言詞歸屬的個案考察…………… 291
- 第二節 明清俗語辭書與方言詞典編纂…………… 297
- 一、有些方言詞方言詞典未收而明清俗語辭書可補之…………… 298
- 二、有些方言詞方言詞典未完整指明其使用地區而明清俗語辭書可補之…………… 300
- 三、以明清俗語辭書所錄詞條為綫索可以對方言詞典中的書證進行糾正或補充…………… 302
- 四、方言詞典中從他書轉引明清俗語辭書書證的當改為直接引用…………… 304

第六章 明清俗語辭書與外來詞研究

- 第一節 《證俗文》中的外來詞研究…………… 308
- 一、《證俗文》所錄外來詞概要…………… 308
- 二、《證俗文》關於外來詞研究的成績與特點…………… 309
- 三、關於《證俗文》外來詞研究的總體評價…………… 323
- 第二節 《新名詞訓纂》中的外來詞研究…………… 324
- 一、“日源外來詞”的含義及《新名詞訓纂》所錄外來詞概要…………… 324
- 二、《新名詞訓纂》關於外來詞的討論評述…………… 328
- 三、《漢語外來詞詞典》的誤收與日源外來詞考察的途徑…………… 335

第七章 明清俗語辭書與近代漢語異形詞研究

- 第一節 近代漢語異形詞的界定與已有研究…………… 341
- 一、近代漢語異形詞的界定…………… 341
- 二、關於近代漢語異形詞的已有研究…………… 343
- 第二節 近代漢語異形詞的來源…………… 345

一、從文字角度看異形詞的來源	346
二、從語音角度看異形詞的來源	360
三、從文獻角度看異形詞產生的外部原因	383
第三節 明清俗語辭書所錄異形詞與詞義研究	389
一、異形詞與詞義考釋	389
二、異形詞與詞的理據研究	395
第四節 明清俗語辭書所錄異形詞與辭書編纂	403
一、從《世事通考》“俗語類”異形詞看當代語文辭書中 古漢語異形詞的收錄情況	403
二、古漢語異形詞在當代語文辭書編纂方面的參考作用	409
第八章 明清俗語辭書與詞的理據研究	
第一節 明清俗語辭書中詞的理據探討的特點	421
一、關注詞的社會性	421
二、分析複合詞的理據	423
三、批評流俗詞源	427
第二節 明清俗語辭書中詞的理據探討的角度	430
一、從字義角度探討詞的理據	430
二、從語音角度探討詞的理據	433
三、從同源詞角度探討詞的理據	436
四、從事物的形狀、特性及文化特徵等角度探討詞的理據	438
第三節 明清俗語辭書中關於詞的理據探討的缺失及存疑	441
一、所論理據不確者	441
二、所論理據存疑者	445
第九章 明清俗語辭書與同義詞研究	
第一節 明清俗語辭書中關於同義詞雅俗之別的探討	450

一、未明確標示雅俗之別的同義詞	451
二、明確標示雅俗之別的同義詞	452
三、研究同義詞的雅俗之別的意義	455
第二節 明清俗語辭書中的同義詞研究與辭書編纂	457
一、明清俗語辭書與同義詞構組及釋義	458
二、明清俗語辭書中的同義詞研究在語文辭書立目與 釋義方面的作用	466
第十章 明清俗語辭書與漢語詞彙史研究	
第一節 明清俗語辭書關於詞的時代性的研究	470
一、詞的古今意義的變化	470
二、古今不同的詞表示同一概念	474
第二節 明清俗語辭書關於詞語的出處與最早用例研究	476
一、詞語的出處	476
二、詞語的最早用例	479
第三節 明清俗語詞的基本面貌與來源的個案考察	482
一、《世事通考》的分類及其“俗語類”所錄詞語所反映 的明代俗語詞的基本面貌	483
二、《世事通考》“俗語類”所錄詞語的產生時代	486
三、從《世事通考》“俗語類”所錄詞語的產生時代看 明代漢語俗語詞的來源	488
四、從俗語詞的來源討論俗語詞的界定	490
結語	493
附錄：本書詞語索引	502
主要引用書目	524
主要參考文獻	532
後記	542

第一章 緒 論

第一節 明清俗語辭書概況

一、明清俗語辭書的範圍

中國古代有編纂方言俗語辭書的優良傳統。西漢揚雄的《方言》是最早記錄方言詞的著作，東漢服虔《通俗文》則是第一部記錄並詮釋俗語的著作。受其影響，歷代研究者不絕。明清時期，尤其是清代，編纂方言俗語辭書蔚然成風。清平步青《釋諺·序》謂：

方言俚語，皆有自來。古人甄錄為書者，如《隋書·經籍志》子部雜家類載劉霽《釋俗語》八卷，《舊唐書》載李少通《俗語難字》，《新[唐]書》^①載張推《證俗音》、顏愍楚《證俗音略》、李虔《續通俗文》，今皆不傳。傳者祇宋人《釋常談》，《肯綮錄》、《容齋隨筆》亦偶及之。《困學紀聞》卷十九羅列百十五條，疏證尚未備也。乾隆中，翟氏灝《通俗編》出，句稽繁夥，分門別類，蔚為巨編，宜僑備矣。然如焦文端《筆乘》所載數條，猶未賅而存之。梁山舟學士所以有《直語補證》之作也。同時趙東潛有《營庭錄》，其書未刊。諸秋士仿晴江例，集遠近方言，證以經傳，徵引既博，援據尤精，分韻編之，成若干卷，惜亦無槧本。《陔餘叢考》成語凡二百條，則在翟、趙、諸三家後……^②

《釋諺·序》所錄者，不盡為方言俗語辭書，然亦可見古人研究俗語之風氣。在當今學術全面發展的時代，學界對明清方言俗語辭書的研究總體上來說還不夠全面，也較欠深入，甚至有學者以為“從漢代到清

① “唐”字原脫。本書引用古籍時若原文有脫文或省文，則加方括號以補之。詳見本章第四節關於引文體例的說明。

② 清平步青《釋諺·序》，《〈邇言〉等五種》，商務印書館1959年，第81頁。